

**ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΥΠΟ ΜΟΡΦΗ ΑΝΤΑΛΛΑΓΗΣ ΕΠΙΣΤΟΛΩΝ**

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με την επέκταση του κοινού δικτύου επικοινωνιών/κοινού συστήματος διεπικοινωνίας (CCN/CSI), στο πλαίσιο της σύμβασης περί του κοινού καθεστώτος διαμετακόμισης

*A. Επιστολή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας*

Βρυξέλλες, 13 Απριλίου 2000.

Κύριε,

Όσον αφορά την επέκταση της χρησιμοποίησης του κοινού συστήματος επικοινωνιών/κοινού συστήματος διεπικοινωνίας (CCN/CSI) για το νέο μηχανογραφημένο σύστημα διαμετακόμισης για την Ελβετία<sup>(1)</sup>, έχω την τιμή να σας προτείνω, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τις ακόλουθες δεσμεύσεις:

- I. Τα συμβαλλόμενα μέρη τηρούν τις τεχνικές προδιαγραφές των εγγράφων τα οποία απαριθμούνται στο παράρτημα και τα οποία διαβιβάστηκαν στην Ελβετία, καθώς και κάθε μελλοντική τροποποίησή τους στο πλαίσιο του σχεδίου.
- II. Η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, εφεξής αποκαλούμενη «Επιτροπή», διαχειρίζεται να αναπτύσσει το σύστημα σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές που καταρτίζονται από την επιτροπή τελωνειακής πολιτικής — ομάδα «πληροφορική» — τεχνική υποομάδα CCN/CSI (CPC-CWP-CCN/CSI) και για τις χώρες εταίρους.
- III. Τα συμβαλλόμενα μέρη τηρούν τους κανόνες για τη γενική πολιτική ασφάλειας που καταρτίζονται και αποφασίζονται στο πλαίσιο του σχεδίου.
- IV. Στις 15 Μαΐου 2000 το αργότερο, η Ελβετία καταβάλλει το κόστος εγκατάστασης του CCN/CSI, όπως υπολογίζεται από την Επιτροπή, βάσει της ειδικής σύμβασης που συνάπτει προς το σκοπό αυτόν με τον υπεργολάβο.
- V. Στις 15 Μαΐου 2000 το αργότερο, η Ελβετία καταβάλλει το κόστος λειτουργίας του δικτύου το οποίο βαρύνει την Επιτροπή από την ημερομηνία της εγκατάστασης του υλικού και του λογισμικού μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1999.
- VI. Στις 15 Μαΐου κάθε έτους, η Ελβετία καταβάλλει κατ' αποκοπήν ποσό (90 000 ευρώ για το έτος 2000) για το ετήσιο κόστος χρησιμοποίησης του δικτύου από την Ελβετία. Πριν από τις 31 Ιουλίου κάθε έτους, η Επιτροπή κοινοποιεί στην Ελβετία το κατ' αποκοπήν ποσό που οφείλεται για το επόμενο έτος.
- VII. Πριν από τις 31 Ιανουαρίου κάθε έτους, η Επιτροπή πραγματοποιεί εκκαθάριση των λογαριασμών του ετήσιου κόστους της χρησιμοποίησης του δικτύου βάσει του ήδη καταβληθέντος ποσού και του πραγματικού κόστους που βαρύνει την Ελβετία, και διαβιβάζει αναλυτικό λογαριασμό στην Ελβετία. Η Επιτροπή υπολογίζει το πραγματικό αυτό κόστος βάσει της συμβατικής σχέσης της με τον υπεργολάβο που επιλέγει σύμφωνα με τις ισχύουσες διαδικασίες για την ανάθεση συμβάσεων. Η τελική πληρωμή (καταβολή του υπολοίπου) πραγματοποιείται 30 ημέρες μετά την υποβολή του αναλυτικού λογαριασμού. Το συνολικό ποσό που πρέπει να καταβάλλει η Ελβετία δεν υπερβαίνει, σε καμία περίπτωση, το 20 % του ήδη καταβληθέντος ετήσιου κατ' αποκοπήν ποσού.
- VIII. Όπως και τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η Ελβετία τηρείται ενήμερη της προβλεπόμενης εξέλιξης του κόστους, καθώς και των κυριότερων στοιχείων της ανάπτυξης του CCN/CSI, που ενδέχεται να επηρεάσουν το κόστος αυτό.
- IX. Στις 15 Μαΐου 2000 το αργότερο, η Ελβετία καταβάλλει ποσό 40 000 ευρώ ως ετήσιο αποθεματικό για τη μελλοντική εξέλιξη και τα απρόβλεπτα. Η Επιτροπή χορηγεί αναλυτικό λογαριασμό στον οποίο αναφέρονται λεπτομερώς οι δαπάνες που καταλογίζονται στο αποθεματικό αυτό. Το αργότερο στις 15 Μαΐου κάθε έτους, η Ελβετία συμπληρώνει την προκαταβολή αυτή, καταβάλλοντας ποσό που αντιστοιχεί στο ποσό που όντως χρησιμοποιήθηκε για την μελλοντική εξέλιξη και τα απρόβλεπτα κατά το προηγούμενο έτος.
- X. Όλες οι πληρωμές πρέπει να γίνονται στην Επιτροπή. Εάν δεν προβλέπεται άλλως, όλες οι πληρωμές βασίζονται σε αναλυτικούς λογαριασμούς τους οποίους χορηγεί η Επιτροπή με λεπτομερή αναφορά των δαπανών που επιτρέπουν τον εντοπισμό των διαφόρων υπηρεσιών, παραδόσεων υλικού και λογαριασμού, και οι οποίοι πρέπει να εξοφλούνται εντός 60 ημερών.

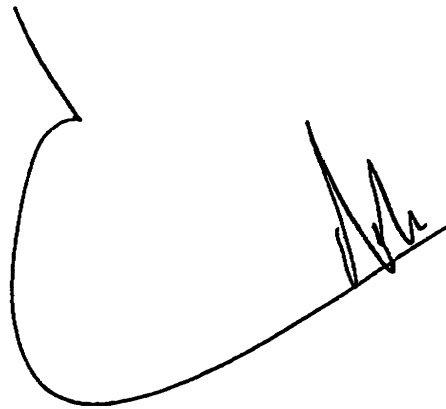
(<sup>1</sup>) Τα δύο συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι η επέκταση της χρήσης του CCN/CSI στην Ελβετία περιλαμβάνει και το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν για όσο διάστημα το Πριγκιπάτο αυτό συνδέεται με την Ελβετία με συνθήκη τελωνειακής ένωσης.

- XI. Η παρούσα συμφωνία παραμένει εν ισχύ για όσο διάστημα τα δύο μέρη είναι συμβαλλόμενα μέρη της σύμβασης της 20ής Μαΐου 1987 περί του κοινού καθεστώτος διαμετακόμισης. Ωστόσο, τα δύο μέρη επιφυλάσσονται του δικαιώματός τους να την τροποποιούν κατόπιν κοινής συμφωνίας.
- XII. Εάν η Ελβετία καταβάλει τα ποσά που αναφέρονται στα σημεία IV, V, VI, VII και IX μετά τις ημερομηνίες που αναφέρονται στα προαναφερόμενα σημεία, η Ευρωπαϊκή Ένωση μπορεί να επιβάλλει τόκο υπερημερίας (με το επιτόκιο το οποίο επιβάλλει η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα στις πράξεις της σε ευρώ και το οποίο δημοσιεύεται στην Επίσημη Εφημερίδα, σειρά C, το οποίο ισχύει κατά τη λήξη της προθεσμίας που προβλέπεται για την εξόφληση, προσαυξημένο κατά μιάμιση μονάδα). Το ίδιο επιτόκιο επιβάλλεται στις πληρωμές που πραγματοποιεί η Κοινότητα.

Παρακαλώ να μου επιβεβαιώσετε τη συμφωνία της Ελβετίας ως προς τα ανωτέρω.

Με τιμή,

Εξ ονόματος του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης



—

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΤΗΣ ΑΝΤΑΛΛΑΓΗΣ ΕΠΙΣΤΟΛΩΝ

## ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΤΕΚΜΗΡΙΩΣΗ CCN/CSI

## ΓΕΝΙΚΑ

21info_en	CCN/CSI — η τηλεματική ολοκλήρωση στα τελωνεία και στην έμμεση φορολογία (αγγλικά)
21info_fr	CCN/CSI — η τηλεματική ολοκλήρωση στα τελωνεία και στην έμμεση φορολογία (γαλλικά)
Arap_101	Διάρθρωση των διευρωπαϊκών εφαρμογών
Bnf104de	Αναμενόμενα οφέλη από τη χρήση του CCN/CSI στις διευρωπαϊκές εφαρμογές της ΓΔ XXI (γερμανικά)
Bnf104en	Αναμενόμενα οφέλη από τη χρήση του CCN/CSI στις διευρωπαϊκές εφαρμογές της ΓΔ XXI (αγγλικά)
Bnf104fr	Αναμενόμενα οφέλη από τη χρήση του CCN/CSI στις διευρωπαϊκές εφαρμογές της ΓΔ XXI (γαλλικά)
Lr092v08	Περιγραφή της προσφοράς του CSI
Lr155v01	Περιγραφή της δυναμικής συμπεριφοράς των αλληλεπιδράσεων του CCN/CSI
Lst-rol-XXI-00	Περιγραφή των ρόλων του CCN/CSI
Mathaeus-Dublin	Διάρθρωση και μεθοδολογία για τα ενδοκοινοτικά συστήματα
Pre-gen-XXI	Παρουσίαση και οδηγός για την ανάγνωση του CCN/CSI

## CCN/TC

Ccn_tc_sla_03	Συμφωνία για το επίπεδο υπηρεσίας του CCN/TC
Epm01	Εγχειρίδιο των εξωτερικών διαδικασιών του CCN/TC
Sqr_01	Πρόγραμμα ποιότητας της υπηρεσίας του CCN/TC

## ΑΝΑΠΤΥΞΗ

Acq_03	Οδηγός διάταξης της εφαρμογής
Prg_c_05	Οδηγός προγραμματισμού της εφαρμογής (σε γλώσσα C)
Prg_Cob_BS2000_03	Οδηγός προγραμματισμού της εφαρμογής (σε γλώσσα Cobol για το BS2000)
Prg_Cob_CICS_01	Οδηγός προγραμματισμού της εφαρμογής (σε γλώσσα Cobol για το IBM)
Prg_Cob_GCOS7_03	Οδηγός προγραμματισμού της εφαρμογής (σε γλώσσα Cobol για το GCOS7)
Prg_Cob_GCOS8_01	Οδηγός προγραμματισμού της εφαρμογής (σε γλώσσα Cobol για το GCOS8)
Ref_cd09	Εγχειρίδιο αναφοράς για τους κοινούς ορισμούς (σε γλώσσα C)
Ref_Cob_cd01	Εγχειρίδιο αναφοράς για τους κοινούς ορισμούς (σε γλώσσα Cobol)
Ref_Cob_cs01	Εγχειρίδιο αναφοράς για CSI (σε γλώσσα Cobol)
Ref_Cob_gs01	Εγχειρίδιο αναφοράς για GSS (σε γλώσσα Cobol)
Ref_Cob_hl01	Εγχειρίδιο αναφοράς για HL (σε γλώσσα Cobol)

Ref_Cob_os01	Εγχειρίδιο αναφοράς για OS (σε γλώσσα Cobol)
Ref_Cob_pr01	Εγχειρίδιο αναφοράς για την παρουσίαση (σε γλώσσα Cobol)
Ref_cs09	Εγχειρίδιο αναφοράς για CSI (σε γλώσσα C)
Ref_er05	Εγχειρίδιο αναφοράς CSI για τους κωδικούς λάθους
Ref_gs03	Εγχειρίδιο αναφοράς GSS (σε γλώσσα C)
Ref_hl07	Εγχειρίδιο αναφοράς HL (σε γλώσσα C)
Ref_os01	Εγχειρίδιο αναφοράς OS (σε γλώσσα C)
Ref_pr07	Εγχειρίδιο αναφοράς για την παρουσίαση (σε γλώσσα C)

## ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Pol-sec-XXI-01	Γενική πολιτική ασφάλειας για το CCN/CSI
----------------	--

## ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Ad_07	Σχεδιασμός
Frs_03	Προδιαγραφές
Fss_05	Προδιαγραφές του λειτουργικού συστήματος
Onw_07	Γενική άποψη του συστήματος

## ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ

Tra-csi(mod1)-05.ppt	Μαθήματα για τους υπεύθυνους για το σχεδιασμό και την ανάπτυξη της εφαρμογής CSI
Tra-csi(mod2)-05.ppt	Μαθήματα για τους υπεύθυνους για το σχεδιασμό και την ανάπτυξη της εφαρμογής CSI (σε γλώσσα C)
Tra-csi(mod3)-03.ppt	Μαθήματα για τους υπεύθυνους για το σχεδιασμό και την ανάπτυξη της εφαρμογής CSI (σε γλώσσα C)
Tra-csi_cob(mod2)-01.ppt	Μαθήματα για τους υπεύθυνους για το σχεδιασμό και την ανάπτυξη της εφαρμογής CSI (σε γλώσσα Cobol)
Tra-csi_cob(mod3)-01.ppt	Μαθήματα για τους υπεύθυνους για το σχεδιασμό και την ανάπτυξη της εφαρμογής CSI (σε γλώσσα Cobol)

## B. Επιστολή της Ελβετίας

Βέρνη, 14 Απριλίου 2000.

Κύριε,

Έχω την τιμή να επιβεβαιώσω τη λήψη της επιστολής σας για την επέκταση της χρήσης του κοινού δικτύου επικοινωνιών/κοινού συστήματος διεπικοινωνίας (CCN/CSI) για το νέο μηχανογραφημένο σύστημα διαμετακόμισης στην Ελβετία, η οποία έχει ως εξής:

«Όσον αφορά την επέκταση της χρησιμοποίησης του κοινού συστήματος επικοινωνιών/κοινού συστήματος διεπικοινωνίας (CCN/CSI) για το νέο μηχανογραφημένο σύστημα διαμετακόμισης για την Ελβετία <sup>(1)</sup>, έχω την τιμή να σας προτείνω, εξ' ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τις ακόλουθες δεσμεύσεις:

- I. Τα συμβαλλόμενα μέρη τηρούν τις τεχνικές προδιαγραφές των εγγράφων τα οποία απαριθμούνται στο παράρτημα και τα οποία διαβιβάστηκαν στην Ελβετία, καθώς και κάθε μελλοντική τροποποίησή τους στο πλαίσιο του σχεδίου.
- II. Η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, εφεξής αποκαλούμενη "Επιτροπή", διαχειρίζεται να αναπτύσσει το σύστημα σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές που καταρτίζονται από την επιτροπή τελωνειακής πολιτικής — ομάδα "πληροφορική" — τεχνική υποομάδα CCN/CSI (CPC-CWP-CCN/CSI) και για τις χώρες εταίρους.
- III. Τα συμβαλλόμενα μέρη τηρούν τους κανόνες για τη γενική πολιτική ασφάλειας που καταρτίζονται και αποφασίζονται στο πλαίσιο του σχεδίου.
- IV. Στις 15 Μαΐου 2000 το αργότερο, η Ελβετία καταβάλλει το κόστος εγκατάστασης του CCN/CSI, όπως υπολογίζεται από την Επιτροπή, βάσει της ειδικής σύμβασης που συνάπτει προς το σκοπό αυτόν με τον υπεργολάβο.
- V. Στις 15 Μαΐου 2000 το αργότερο, η Ελβετία καταβάλλει το κόστος λειτουργίας του δικτύου το οποίο βαρύνει την Επιτροπή από την ημερομηνία της εγκατάστασης του υλικού και του λογισμικού μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1999.
- VI. Στις 15 Μαΐου κάθε έτους, η Ελβετία καταβάλλει κατ' αποκοπήν ποσό (90 000 ευρώ για το έτος 2000) για το ετήσιο κόστος χρησιμοποίησης του δικτύου από την Ελβετία. Πριν από τις 31 Ιουλίου κάθε έτους, η Επιτροπή κοινοποιεί στην Ελβετία το κατ' αποκοπήν ποσό που οφείλεται για το επόμενο έτος.
- VII. Πριν από τις 31 Ιανουαρίου κάθε έτους, η Επιτροπή πραγματοποιεί εκκαθάριση των λογαριασμών του ετήσιου κόστους της χρησιμοποίησης του δικτύου βάσει του ήδη καταβληθέντος ποσού και του πραγματικού κόστους που βαρύνει την Ελβετία, και διαβιβάζει αναλυτικό λογαριασμό στην Ελβετία. Η Επιτροπή υπολογίζει το πραγματικό αυτό κόστος βάσει της συμβατικής σχέσης της με τον υπεργολάβο που επιλέγει σύμφωνα με τις ισχύουσες διαδικασίες για την ανάθεση συμβάσεων. Η τελική πληρωμή (καταβολή του υπολοίπου) πραγματοποιείται 30 ημέρες μετά την υποβολή του αναλυτικού λογαριασμού. Το συνολικό ποσό που πρέπει να καταβάλλει η Ελβετία δεν υπερβαίνει, σε καμία περίπτωση, το 20 % του ήδη καταβληθέντος ετήσιου κατ' αποκοπήν ποσού.
- VIII. Όπως και τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η Ελβετία τηρείται ενήμερη της προβλεπόμενης εξέλιξης του κόστους, καθώς και των κυριότερων στοιχείων της ανάπτυξης του CCN/CSI, που ενδέχεται να επηρεάσουν το κόστος αυτό.
- IX. Στις 15 Μαΐου 2000 το αργότερο, η Ελβετία καταβάλλει ποσό 40 000 ευρώ ως ετήσιο αποθεματικό για τη μελλοντική εξέλιξη και τα απρόβλεπτα. Η Επιτροπή χορηγεί αναλυτικό λογαριασμό στον οποίο αναφέρονται λεπτομερώς οι δαπάνες που καταλογίζονται στο αποθεματικό αυτό. Το αργότερο στις 15 Μαΐου κάθε έτους, η Ελβετία συμπληρώνει την προκαταβολή αυτή, καταβάλλοντας ποσό που αντιστοιχεί στο ποσό που όντως χρησιμοποιήθηκε για την μελλοντική εξέλιξη και τα απρόβλεπτα κατά το προηγούμενο έτος.
- X. Όλες οι πληρωμές πρέπει να γίνονται στην Επιτροπή. Εάν δεν προβλέπεται άλλως, όλες οι πληρωμές βασίζονται σε αναλυτικούς λογαριασμούς τους οποίους χορηγεί η Επιτροπή με λεπτομερή αναφορά των δαπανών που επιτρέπουν τον εντοπισμό των διαφόρων υπηρεσιών, παραδόσεων υλικού και λογαριασμού, και οι οποίοι πρέπει να εξοφλούνται εντός 60 ημερών.

(<sup>1</sup>) Τα δύο συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι η επέκταση της χρήσης του CCN/CSI στην Ελβετία περιλαμβάνει και το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν για όσο διάστημα το Πριγκιπάτο αυτό συνδέεται με την Ελβετία με συνθήκη τελωνειακής ένωσης.

- XI. Η παρούσα συμφωνία παραμένει εν ισχύι για όσο διάστημα τα δύο μέρη είναι συμβαλλόμενα μέρη της σύμβασης της 20ής Μαΐου 1987 περί του κοινού καθεστώτος διαμετακόμισης. Ωστόσο, τα δύο μέρη επιφύλασσανται του δικαιώματός τους να την τροποποιούν κατόπιν κοινής συμφωνίας.
- XII. Εάν η Ελβετία καταβάλει τα ποσά που αναφέρονται στα σημεία IV, V, VI, VII και IX μετά τις ημερομηνίες που αναφέρονται στα προαναφερόμενα σημεία, η Ευρωπαϊκή Ένωση μπορεί να επιβάλλει τόκο υπερημερίας (με το επιτόκιο το οποίο επιβάλλει η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα στις πράξεις της σε ευρώ και το οποίο δημοσιεύεται στην Επίσημη Εφημερίδα, σειρά C, το οποίο ισχύει κατά τη λήξη της προθεσμίας που προβλέπεται για την εξόφληση, προσαυξημένο κατά μιάμιση μονάδα). Το ίδιο επιτόκιο επιβάλλεται στις πληρωμές που πραγματοποιεί η Κοινότητα.

Παρακαλώ να μου επιβεβαιώσετε τη συμφωνία της Ελβετίας ως προς τα ανωτέρω.»

Έχω την τιμή να σας επιβεβαιώσω τη συμφωνία της Ελβετίας ως προς το περιεχόμενο της επιστολής αυτής.

Με τιμή,

Για την κυβέρνηση της Ελβετίας



R. Dinkel

---